

2014 年第 98 號法律公告

B2308

第 1 條

2014 年第 98 號法律公告

《2014 年保護瀕危動植物物種條例 (修訂附表 1 及 3) 令》

(由環境局局長根據《保護瀕危動植物物種條例》(第 586 章) 第 48 條作出)

1. 生效日期

本命令自 2014 年 11 月 28 日起實施。

2. 修訂《保護瀕危動植物物種條例》

《保護瀕危動植物物種條例》(第 586 章) 現予修訂，修訂方式列於第 3 及 4 條。

3. 修訂附表 1 (列明物種)

(1) 附表 1，中文文本，第 1 部，第 5 條——

廢除

在“培植雜交種”之後的所有字句

代以

“可在有人工培植證明書的情況下，用以貿易，而這些雜交種的種子、花粉 (包括花粉塊)、切花，或源於體外培養的幼苗或組織培養物 (置於固體或液體培養基中，並以經消毒容器運輸者)，均不受本條例的條文規限。”。

(2) 附表 1，中文文本，第 1 部，第 7 條，關乎 #1 的記項——

廢除 (b) 段

代以

“(b) 源於體外培養的幼苗或組織培養物 (置於固體或液體培養基中，並以經消毒容器運輸者) ; ”。

- (3) 附表 1，第 1 部，第 7 條，關乎 #3 的記項——

廢除句號

代以

“，但不包括經生產製成的部分或衍生物 (例如：粉末、藥丸、萃取物、滋補品、茶類飲品及糕點製品) 。”。

- (4) 附表 1，第 1 部，第 7 條，關乎 #4 的記項——

廢除 (b) 段

代以

“(b) 源於體外培養的幼苗或組織培養物 (置於固體或液體培養基中，並以經消毒容器運輸者) ; ”。

- (5) 附表 1，英文文本，第 1 部，第 7 條，關乎 #7 的記項——

廢除

“wood-chips”

代以

“woodchips”。

- (6) 附表 1，第 1 部，第 7 條——

廢除關乎 #9 的記項

代以

“#9 指定所有部分和衍生物，但附有以下標籤者除外：
“Produced from *Hoodia* spp. material obtained through controlled harvesting and production under the terms of an agreement with the relevant CITES Management Authority of [Botswana under agreement No. BW/xxxxxx] [Namibia under agreement No. NA/xxxxxx] [South Africa under agreement No. ZA/xxxxxx]” 。”。

- (7) 附表 1，第 1 部，第 7 條，關乎 #12 的記項——

廢除

在“膠合板”之後的所有字句

代以

“及萃取物。成分中有該等萃取物的製成品 (包括香劑)，不受本註明涵蓋。”。

- (8) 附表 1，第 1 部，第 7 條，關乎 #13 的記項，在“仁”之後——
加入

“(亦稱為“胚乳”、“果肉”或“椰子肉”)”。

- (9) 附表 1，第 1 部，第 7 條，在關乎 #13 的記項之後——
加入

“#14 指定所有部分及衍生物，但下述項目除外——

- (a) 種子及花粉；
- (b) 源於體外培養的幼苗或組織培養物 (置於固體或液體培養基中，並以經消毒容器運輸者)；
- (c) 果實；
- (d) 葉片；
- (e) 經萃取的沉香或擬沉香粉末，包括所有形態的壓縮粉末；及
- (f) 經包裝並隨時可供零售貿易的製成品 (不包括木珠、念珠及雕刻品)。 ”。

- (10) 附表 1，第 1 部，在第 7 條之後——
加入

“8. 就本部第 7 條而言——

- (a) 萃取物是以物理或化學方法，直接取自植物材料的任何物質，不論有關製造程序為何；及
- (b) 萃取物的形式，可以是固體 (例如結晶、樹脂、細顆粒及粗顆粒)、半固體 (例如膠及蠟) 或液體 (例如溶液、酊劑、油及香精油)。

9. 就本部第 7 條而言，為最終使用或零售貿易 (**該目的**) 而單獨或整批運送的產品，如符合以下說明，即屬經包裝並隨時可供零售貿易的製成品——

- (a) 該產品無須為該目的而作進一步加工處理；
- (b) 該產品是為該目的而包裝及附有標籤的；及
- (c) 該產品所處的狀態，適合向公眾出售，或適合由公眾使用。

10. 就本部第 7 條而言——

木片 (woodchips) 指切削成小片的木料；

粉末 (powder) 指細顆粒或粗顆粒的乾燥固體物質。”。

- (11) 附表 1，第 2 部，關乎 *Antilope cervicapra* <印度羚> 的項目，附錄 III，在“尼泊爾”之後——

加入

“、巴基斯坦”。

- (12) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“ <i>Bos sauveli</i> < 東埔寨野牛 >		”
--------------------------------	--	---

加入

“		<i>Boselaphus tragocamelus</i> < 藍牛 >(巴基斯坦)	”。
---	--	--	----

(13) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“ <i>Capra falconeri</i> < 捻角山羊 >		”
--------------------------------------	--	---

加入

“		<i>Capra hircus aegagrus</i> < 野山羊 >(巴基斯坦)	”。
		<i>Capra sibirica</i> < 北山羊 >(巴基斯坦)	

(14) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“	<i>Damaliscus pygargus pygargus</i> < 白腿大羚羊 >	”
---	--	---

加入

“		<i>Gazella bennettii</i> < 印度瞪羚 >(巴基斯坦)	”。
---	--	--	----

(15) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“	<i>Philantomba monticola</i> < 藍小羚羊 >	”
---	--	---

加入

“		<i>Pseudois nayaur</i> < 岩羊 >(巴基 斯坦)	”。
---	--	--	----

- (16) 附表 1，第 2 部——

廢除

“	<i>Rupicapra</i> <i>pyrenaica ornata</i> < 巖羚羊阿布魯 左亞種 >		”。
---	--	--	----

代以

“		<i>Rupicapra</i> <i>pyrenaica ornata</i> < 巖羚羊阿布魯左 亞種 >	”。
---	--	--	----

- (17) 附表 1，第 2 部，關乎 *Vicugna vicugna* < 小羊駝 > 的項目，
附錄 I，在“以及秘魯”之前——

加入

“、厄瓜多爾種群 [所有種群]”。

- (18) 附表 1，第 2 部，關乎 *Vicugna vicugna* < 小羊駝 > 的項目，
附錄 II，在“以及秘魯”之前——

加入

“、厄瓜多爾種群 ^{3A} [所有種群]”。

- (19) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“	<i>Axis kuhlii</i> < 巴島豚鹿 >		”。
---	--------------------------------	--	----

加入

“		<i>Axis porcinus</i> < 豚鹿 >(附錄 I 所列亞種除外) (巴基斯坦)	”。
---	--	--	----

- (20) 附表 1，第 2 部，關乎 *Herpestes edwardsi* < 灰獾 > 的項目，
附錄 III，在“(印度”之後——

加入

“、巴基斯坦”。

- (21) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“		<i>Herpestes fuscus</i> < 短尾獾 >(印度)	”
---	--	--	---

加入

“		<i>Herpestes javanicus</i> < 紅頰 獾 >(巴基斯坦)	”。
---	--	--	----

- (22) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“	Hyaenidae < 鬣狗科 >		”
---	-------------------	--	---

加入

“		<i>Hyaena hyaena</i> < 鬣狗 >(巴基斯 坦)	”。
---	--	--	----

- (23) 附表 1，英文文本，第 2 部——

廢除

“	<i>Balaenoptera omurai</i>		”
---	----------------------------	--	---

代以

“ <i>Balaenoptera omurai</i> <Omura’s whale>		”。
--	--	----

- (24) 附表 1，英文文本，第 2 部——

廢除

“ <i>Orcaella heinsohni</i>		”
-----------------------------	--	---

代以

“ <i>Orcaella heinsohni</i> <Australian snubfin dolphin>		”。
--	--	----

- (25) 附表 1，第 2 部，關於 *Pteropus* spp. < 狐蝠屬所有種 > 的項目，附錄 II，在“附錄”之前——

加入

“*Pteropus brunneus* < 棕狐蝠 > 及”。

- (26) 附表 1，英文文本，第 2 部——

廢除

“ <i>Pteropus loochoensis</i>		”
-------------------------------	--	---

代以

“ <i>Pteropus loochoensis</i> <Japanese flying-fox>		”。
---	--	----

- (27) 附表 1，第 2 部——

廢除

“Thylacinidae < 袋狼科 >		
<i>Thylacinus cynocephalus</i> < 袋狼 >(可能已滅絕)		”。

(28) 附表 1，第 2 部——

廢除

“ <i>Onychogalea lunata</i> < 新月甲尾袋鼠 >		
		”。

(29) 附表 1，第 2 部——

廢除

“ <i>Caloprymnus campestris</i> < 荒漠袋鼠 >(可能已滅絕)		
		”。

(30) 附表 1，第 2 部——

廢除

“Chaeropodidae < 豚足袋狸科 >		
<i>Chaeropus ecaudatus</i> < 豚足袋狸 > (可能已滅絕)		”。

(31) 附表 1，第 2 部——

廢除

“ <i>Macrotis leucura</i> < 小兔耳袋狸 >		
		”。

(32) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“

Bradypodidae < 樹懶科 >

 ”

加入

“

	<i>Bradypus pygmaeus</i> < 侏三趾樹懶 >	
--	---------------------------------------	--

 ”。

(33) 附表 1，英文文本，第 2 部——

廢除

“

<i>Gorilla beringei</i>		
-------------------------	--	--

 ”

代以

“

<i>Gorilla beringei</i> <Eastern gorilla>		
--	--	--

 ”。

(34) 附表 1，第 2 部——

廢除

“

Pitheciidae < 狐尾猴科 >

 ”

代以

“

Pitheciidae < 狐尾猴科 >

 ”。

(35) 附表 1，第 2 部——

廢除

“

	<i>Trichechus senegalensis</i> < 非洲海牛 >	
--	--	--

 ”

代以

“ <i>Trichechus senegalensis</i> < 非洲海牛 >			”。
--	--	--	----

- (36) 附表 1，第 2 部，關乎 FALCONIFORMES spp. < 隼形目所有種，猛禽 (例如：鵟、鷹、隼、鵞、鵙)> 的項目，附錄 II——

廢除

在 “> (” 之後的所有字句

代以

“沒有被列入《附錄》的 *Caracara lutosa* < 瓜達盧普卡拉鷹 > 及 Cathartidae < 美洲鵟科 > 的物種除外；附錄 I 及 III 所列物種除外) ”。

- (37) 附表 1，第 2 部——

廢除

“ <i>Lophura imperialis</i> < 皇鵡 >			”。
---------------------------------------	--	--	----

- (38) 附表 1，第 2 部，在以下項目之前——

“ <i>Lophura swinhoii</i> < 藍鵡 >			”
-------------------------------------	--	--	---

加入

“		<i>Lophura leucomelanos</i> < 黑鵡 > (巴基斯坦)	”。
---	--	--	----

- (39) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“		<i>Meleagris ocellata</i> < 眼斑吐綬雞 > (危地馬拉)	”。
---	--	--	----

加入

“		<i>Pavo cristatus</i> < 藍孔雀 >(巴基斯坦)	”。
---	--	--	----

(40) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“	<i>Polyplectron schleiermacheri</i> < 婆羅洲孔雀雉 >		”。
---	---	--	----

加入

“		<i>Pucrasia macrolopha</i> < 勺 雞 >(巴基斯坦)	”。
---	--	---	----

(41) 附表 1，第 2 部——

廢除

“	<i>Tympanuchus cupido attwateri</i> < 草原榛雞阿特 沃特亞種 >		”。
---	---	--	----

代以

“	<i>Tympanuchus cupido attwateri</i> < 草原榛雞阿特沃 特亞種 >		”。
---	---	--	----

(42) 附表 1，第 2 部——

廢除

“ <i>Campephilus imperialis</i> < 帝啄木鳥 >		”。
---	--	----

- (43) 附表 1，第 2 部，關乎 *Ara glaucogularis* < 藍喉金剛鸚鵡 > 的項目，附錄 I——

廢除

在“鸚鵡 >”之後的所有字句。

- (44) 附表 1，第 2 部，關乎 STRIGIFORMES spp. < 鴞形目所有種，鴞、貓頭鷹 > 的項目，附錄 II，在“附錄”之前——

加入

“*Sceloglaux albifacies* < 白面鴞 > 及”。

- (45) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“ <i>Agamidae</i> < 鬣蜥科 >	”
---------------------------	---

加入

“	<i>Saara</i> spp. < 棘尾蜥屬所有種 >	”。
---	-------------------------------	----

- (46) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“ <i>Chamaeleonidae</i> < 避役科 >	”
---------------------------------	---

加入

“	<i>Archaius</i> spp. < 塞舌爾避役屬所有種 >	”。
---	---------------------------------------	----

- (47) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“	<i>Nadzikambia</i> spp. < 姆蘭傑避役屬所有種、變色龍 >	”
---	--	---

加入

“		<i>Trioceros</i> spp. < 三角避役屬所有種 >	”。
---	--	---------------------------------------	----

(48) 附表 1，第 2 部——

廢除

“		<i>Cyrtodactylus serpensinsula</i> < 蛇島弓趾虎 >	”。
---	--	---	----

(49) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“		<i>Hoplodactylus</i> spp. < 武趾虎屬 所有種 > (新西蘭)	”。
---	--	--	----

加入

“		<i>Nactus serpensinsula</i> < 蛇島弓趾虎 >	”。
---	--	--	----

(50) 附表 1，第 2 部——

廢除

“		<i>Naultinus</i> spp. < 新西蘭壁虎屬 所有種 > (新西蘭)	”。
---	--	--	----

代以

“		<i>Naultinus</i> spp. < 新西蘭壁虎屬所 有種 >	”。
---	--	--	----

(51) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“		<i>Daboia russelii</i> < 蝰蛇 > (印度)	”。
---	--	---	----

加入

“		<i>Trimeresurus mangshanensis</i> < 莽山烙鐵頭 >	”。
---	--	--	----

- (52) 附表 1，第 2 部，關乎 *Chelodina mccordi* < 麥氏長頸龜 > 的項目，附錄 II，在“龜>”之後——

加入

“(來自野外的標本，出口限額為零)”。

- (53) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“	Emydidae < 龜科 >		”
---	-----------------	--	---

加入

“		<i>Clemmys guttata</i> < 斑點水龜 >	”。
		<i>Emydoidea blandingii</i> < 布氏擬龜 >	

- (54) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“		<i>Graptemys</i> spp. < 圖龜屬所有種 >(美國)	”
---	--	---	---

加入

“		<i>Malaclemys terrapin</i> < 鑽紋龜 >	”。
---	--	---------------------------------------	----

- (55) 附表 1，英文文本，第 2 部——

廢除

“

<i>Batagur affinis</i>		
------------------------	--	--

 ”

代以

“

<i>Batagur affinis</i> <Southern river terrapin>		
--	--	--

 ”。

(56) 附表 1，第 2 部——

廢除

“

	<i>Batagur</i> spp. < 潮 龜屬所有種 >(附 錄 I 所列物種除外)	
--	---	--

 ”。

(57) 附表 1，第 2 部，在以下項目之前——

“

	<i>Cuora</i> spp. < 閉殼 龜屬所有種 >	
--	-----------------------------------	--

 ”

加入

“

	<i>Batagur</i> <i>borneoensis</i> < 鹹水 龜 >(作商業目的 之野生標本，限額 為零)	
	<i>Batagur dhongoka</i> < 三棱潮龜 >	
	<i>Batagur kachuga</i> < 紅冠潮龜 >	

 ”

	<i>Batagur trivittata</i> < 緬甸潮龜 >(作 商業目的之野生 標本，限額為零)	”。
--	--	----

- (58) 附表 1，第 2 部，關乎 *Cuora* spp. < 閉殼龜屬所有種 > 的項目，附錄 II，在“種>”之後——

加入

“(作商業目的之 *Cuora aurocapitata* < 金頭閉殼龜 >、*C. flavomarginata* < 黃緣閉殼龜 >、*C. galbinifrons* < 黃額閉殼龜 >、*C. mccordi* < 百色閉殼龜 >、*C. mouhotii* < 鋸緣閉殼龜 >、*C. pani* < 潘氏閉殼龜 >、*C. trifasciata* < 三線閉殼龜、金錢龜 >、*C. yunnanensis* < 雲南閉殼龜 > 及 *C. zhoui* < 周氏閉殼龜 > 的野生標本，限額為零)”。

- (59) 附表 1，第 2 部，在以下項目之前——

“ <i>Geoclemys</i> <i>hamiltonii</i> < 黑池 龜 >		”。
---	--	----

加入

“	<i>Cyclemys</i> spp. < 攝龜屬所有種 >	”。
---	------------------------------------	----

- (60) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“ <i>Geoclemys</i> <i>hamiltonii</i> < 黑池 龜 >		”。
---	--	----

加入

“

	<i>Geoemyda japonica</i> < 日本地龜 >	
--	--------------------------------------	--

 ”。

(61) 附表 1，第 2 部——

廢除

“

		<i>Geoemyda spengleri</i> < 地龜、黑胸葉龜 > (中國)
--	--	--

 ”

代以

“

	<i>Geoemyda spengleri</i> < 地龜、黑胸葉龜 >	
--	---------------------------------------	--

 ”。

(62) 附表 1，第 2 部，在以下項目之前——

“

	<i>Heosemys annandalii</i> < 廟龜 >	
--	--------------------------------------	--

 ”

加入

“

	<i>Hardella thurjii</i> < 冠背草龜 >	
--	-------------------------------------	--

 ”。

(63) 附表 1，第 2 部，關乎 *Heosemys annandalii* < 廟龜 > 的項目，附錄 II，在“龜 >”之後——

加入

“(作商業目的之野生標本，限額為零)”。

(64) 附表 1，第 2 部，關乎 *Heosemys depressa* < 扁東方龜 > 的項目，附錄 II，在“龜 >”之後——

加入

“(作商業目的之野生標本，限額為零)”。

- (65) 附表 1，第 2 部，關乎 *Mauremys annamensis* < 安南龜 > 的項目，附錄 II，在“龜 >”之後——

加入

“(作商業目的之野生標本，限額為零)”。

- (66) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“		<i>Mauremys iversoni</i> < 艾氏擬水龜 > (中國)	”。
---	--	---	----

加入

“		<i>Mauremys japonica</i> < 日本擬水龜 >	”。
---	--	---------------------------------------	----

- (67) 附表 1，第 2 部——

廢除

“		<i>Mauremys nigricans</i> < 黑頸烏龜 >(中國)	”。
---	--	--	----

代以

“		<i>Mauremys nigricans</i> < 黑頸烏龜 >	”。
---	--	---------------------------------------	----

(68) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“ <i>Melanochelys tricarinata</i> < 三脊棱龜 >		”
---	--	---

加入

“	<i>Melanochelys trijuga</i> < 黑山龜 >	”。
---	---	----

(69) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“ <i>Morenia ocellata</i> < 眼斑沼龜 >		”
---------------------------------------	--	---

加入

“	<i>Morenia petersi</i> < 印度沼龜 >	”。
---	------------------------------------	----

(70) 附表 1，第 2 部，關乎 *Orlitia borneensis* < 巨龜 > 的項目，
附錄 II，在“龜 >”之後——

加入

“(作商業目的之野生標本，限額為零) ”。

(71) 附表 1，第 2 部——

廢除

“		<i>Sacalia bealei</i> < 眼斑水龜 >(中 國)	”
---	--	---	---

代以

“		<i>Sacalia bealei</i> < 眼斑水龜 >	”。
---	--	--------------------------------	----

(72) 附表 1，第 2 部——

廢除

“		<i>Sacalia quadriocellata</i> < 四眼斑水龜 > (中國)	”。
---	--	--	----

代以

“		<i>Sacalia quadriocellata</i> < 四眼斑水龜 >	”。
---	--	---	----

(73) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“		<i>Siebenrockiella leytensis</i> < 雷島粗頸龜 >	”。
---	--	--	----

加入

“		<i>Vijayachelys silvatica</i> < 蔗林龜 >	”。
---	--	---------------------------------------	----

(74) 附表 1，第 2 部——

廢除

“		<i>Platysternon megacephalum</i> < 平胸龜 >	”。
---	--	--	----

代以

“ <i>Platysternidae</i> spp. < 平胸龜科 所有種 >			”。
--	--	--	----

(75) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“ <i>Chelonoidis nigra</i> < 象龜 >			”
---	--	--	---

加入

“ <i>Geochelone</i> <i>platynota</i> < 緬甸 星龜 >			”。
---	--	--	----

(76) 附表 1，第 2 部——

廢除

“ <i>Aspideretes</i> <i>gangeticus</i> < 恒河鱉 >			”。
<i>Aspideretes hurum</i> < 宏鱉 >			
<i>Aspideretes</i> <i>nigricans</i> < 黑鱉 >			

(77) 附表 1，第 2 部，關乎 *Chitra* spp. < 小頭鱉屬所有種 > 的項目，附錄 II，在“種>”之後——

加入

“(附錄 I 所列物種除外) ”。

(78) 附表 1，第 2 部，在以下項目之前——

“		<i>Lissemys punctata</i> < 緣板鰲 >	”
---	--	-------------------------------------	---

加入

“	<i>Chitra chitra</i> < 小頭鰲 >		
	<i>Chitra vandijki</i> < 緬甸小頭鰲 >		
		<i>Dogania subplana</i> < 馬來鰲 >	
		<i>Lissemys</i> <i>ceylonensis</i> < 斯里 蘭卡緣板鰲 >	”。

(79) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“		<i>Lissemys scutata</i> < 緬甸箱鰲 >	”
---	--	-------------------------------------	---

加入

“		<i>Nilssonia formosa</i> < 孔雀鰲 >	
	<i>Nilssonia</i> <i>gangetica</i> < 恆河鰲 >		

<i>Nilssonia hurum</i> < 宏鰲 >			”。
	<i>Nilssonia leithii</i> < 萊氏鰲 >		
<i>Nilssonia nigricans</i> < 黑鰲 >			

(80) 附表 1，第 2 部——

廢除

“		<i>Palea steindachneri</i> < 山瑞鰲 >(中國)	”。
---	--	---	----

代以

“		<i>Palea steindachneri</i> < 山瑞鰲 >	”。
---	--	---------------------------------------	----

(81) 附表 1，第 2 部——

廢除

“		<i>Pelodiscus axenaria</i> < 砂鰲 >(中國)	”。
---	--	--	----

代以

“		<i>Pelodiscus axenaria</i> < 砂鰲 >	”。
---	--	--------------------------------------	----

(82) 附表 1，第 2 部——

廢除

“

		<i>Pelodiscus maackii</i> < 東北鰲 >(中國)
--	--	--

 ”

代以

“

	<i>Pelodiscus maackii</i> < 東北鰲 >	
--	--------------------------------------	--

 ”。

(83) 附表 1，第 2 部——

廢除

“

		<i>Pelodiscus parviformis</i> < 小鰲 >(中國)
--	--	---

 ”

代以

“

	<i>Pelodiscus parviformis</i> < 小鰲 >	
--	---	--

 ”。

(84) 附表 1，第 2 部——

廢除

“

		<i>Rafetus swinhoei</i> < 斯氏鰲、斑鰲 >(中國)
--	--	---

 ”

代以

“

	<i>Rafetus swinhoei</i> < 斯氏鰲、斑鰲 >	
--	---------------------------------------	--

 ”。

(85) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“

ANURA < 無尾目 >

 ”

加入

“Aromobatidae < 香蛙科 >			”。
	<i>Allobates femoralis</i> < 霓股箭毒蛙 >		
	<i>Allobates hodli</i> < 侯氏異香蛙 >		
	<i>Allobates myersi</i> < 梅氏異香蛙 >		
	<i>Allobates rufulus</i> < 銹色異香蛙 >		
	<i>Allobates zaparo</i> < 薩氏箭毒蛙 >		”。

(86) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“ <i>Altiphrynoides</i> spp. < 巴爾胎生 蟾蜍屬所有種 >			”。
--	--	--	----

加入

“ <i>Amietophrynus</i> <i>superciliaris</i> < 睫 眉蟾蜍 >			”。
---	--	--	----

(87) 附表 1，第 2 部——

廢除

“ <i>Bufo periglenes</i> < 金蟾蜍 >		
-------------------------------------	--	--

<i>Bufo superciliaris</i> < 睫眉蟾蜍 >			”。
---------------------------------------	--	--	----

(88) 附表 1，第 2 部，在以下項目之前——

“ <i>Nectophrynoides</i> spp. < 胎生蟾屬 所有種 >			”
--	--	--	---

加入

“ <i>Incilius periglenes</i> < 金蟾蜍 >			”。
---	--	--	----

(89) 附表 1，第 2 部——

廢除

“ <i>Spinophrynoides</i> spp. < 埃塞俄比 亞胎生蟾蜍屬所 有種 >			”。
--	--	--	----

(90) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“Dendrobatidae < 箭毒蛙科 >			”
-------------------------	--	--	---

加入

“	<i>Adelphobates</i> spp. < 亮彩毒蛙屬所有 種 >		”。
---	--	--	----

(91) 附表 1，第 2 部——

廢除

“	<i>Allobates femoralis</i> < 寬股箭毒蛙 >		
---	---	--	--

	<i>Allobates zaparo</i> < 薩氏箭毒蛙 >	”。
--	--------------------------------------	----

(92) 附表 1，第 2 部，在以下項目之前——

“	<i>Cryptophyllobates</i> <i>azureiventris</i>	”
---	--	---

加入

“	<i>Ameerega</i> spp. < 疣背毒蛙屬所有種 >	”。
	<i>Andinobates</i> spp. < 安第斯毒蛙屬所有種 >	

(93) 附表 1，第 2 部——

廢除

“	<i>Cryptophyllobates</i> <i>azureiventris</i>	”。
---	--	----

(94) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“	<i>Epipedobates</i> spp. < 上土箭毒蛙屬所有種 >	”
---	---	---

加入

“	<i>Excidobates</i> spp. < 圓斑毒蛙屬所有種 >	
	<i>Hyloxalus</i> <i>azureiventris</i> < 天藍微蹼毒蛙 >	

	<i>Minyobates</i> spp. < 侏毒蛙屬所有種 >	
	<i>Oophaga</i> spp. < 食卵毒蛙屬所有種 >	”。

(95) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“	<i>Phyllobates</i> spp. < 葉毒蛙屬所有種 >	”
---	--	---

加入

“	<i>Ranitomeya</i> spp. < 網紋毒蛙屬所有種 >	”。
---	--	----

(96) 附表 1，第 2 部，在以下項目之前——

“	Hylidae < 雨蛙科 >	”
---	-----------------	---

加入

“	Dicroglossidae < 叉舌蛙科 >	
	<i>Euphlyctis hexadactylus</i> < 六趾蛙 >	
	<i>Hoplobatrachus tigerinus</i> < 虎紋蛙 >	”。

(97) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“	<i>Scaphiophryne gottlebei</i> < 戈氏撥土蛙 >	”
---	--	---

加入

“ Myobatrachidae < 龜蟾科 >		
	<i>Rheobatrachus</i> spp. < 龜蟾屬所有種 > (<i>Rheobatrachus</i> <i>silus</i> < 南龜蟾 > 及 <i>Rheobatrachus</i> <i>vitellinus</i> < 北龜 蟾 > 除外)	”。

(98) 附表 1，第 2 部——

廢除

“ Ranidae < 蛙科 >		
	<i>Euphlyctis</i> <i>hexadactylus</i> < 六趾蛙 >	
	<i>Hoplobatrachus</i> <i>tigerinus</i> < 虎紋蛙 >	
Rheobatrachidae < 龜蟾科 >		
	<i>Rheobatrachus</i> spp. < 龜蟾屬所有種 >	”。

(99) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“ <i>Andrias</i> spp. < 大鯢屬所有 種、娃娃魚 >		”
---	--	---

加入

“		<i>Cryptobranchus alleganiensis</i> < 美洲大鰱 >(美國)	”。
---	--	--	----

(100) 附表 1，第 2 部，在以下項目之前——

“	Salamandridae < 蝾螈科 >	”
---	-----------------------	---

加入

“	Hynobiidae < 小鰈科 >				
			<i>Hynobius amjiensis</i> < 安吉小鰈 >(中國)		”。

(101) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“	CLASS ELASMOBRANCHII < 板鰓亞綱：鰩 >	”
---	--	---

加入

“	CARCHARHINIFORMES < 真鯊目 >	
	Carcharhinidae < 真鯊科 >	
	<i>Carcharhinus longimanus</i> < 長鰭真鯊 >	
	Sphyrnidae < 雙髻鯊科 >	
	<i>Sphyrna lewini</i> < 路氏雙髻鯊 >	
	<i>Sphyrna mokarran</i> < 無溝雙髻鯊 >	

	<i>Sphyrna zygaena</i> < 錘頭雙髻鯊 >	”。
--	-------------------------------------	----

- (102) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“	<i>Carcharodon</i> <i>carcharias</i> < 噬人 鯊、大白鯊 >	”
---	---	---

加入

“	<i>Lamna nasus</i> < 鼠 鯊 >	”。
---	-------------------------------	----

- (103) 附表 1，第 2 部——

廢除

“	RAJIFORMES < 鰩目 >	”
---	-------------------	---

代以

“	PRISTIFORMES < 鋸鰩目 >	”。
---	----------------------	----

- (104) 附表 1，第 2 部，關乎 *Pristidae* spp. < 鋸鰩科所有種 > 的項目，附錄 I——

廢除

在“< 鋸鰩科所有種 >”之後的所有字句。

- (105) 附表 1，第 2 部——

廢除

“	<table><tr><td></td><td><i>Pristis microdon</i> < 小齒鋸鰻 >(僅 允許以保育為根 本目的而將活體 動物運抵適當和 可接受的水族館 的國際貿易)</td><td></td></tr></table>		<i>Pristis microdon</i> < 小齒鋸鰻 >(僅 允許以保育為根 本目的而將活體 動物運抵適當和 可接受的水族館 的國際貿易)		”。
	<i>Pristis microdon</i> < 小齒鋸鰻 >(僅 允許以保育為根 本目的而將活體 動物運抵適當和 可接受的水族館 的國際貿易)				

(106) 附表 1，第 2 部，在以下項目之前——

“	CLASS ACTINOPTERYGII < 輻鰭亞綱：魚 >	”
---	--	---

加入

“	<table><tr><td colspan="3">RAJIFORMES < 鰻目 ></td></tr><tr><td colspan="3">Mobulidae < 蝠鰐科 ></td></tr><tr><td></td><td><i>Manta</i> spp. < 前口蝠鰐屬所有 種 ></td><td></td></tr></table>	RAJIFORMES < 鰻目 >			Mobulidae < 蝠鰐科 >				<i>Manta</i> spp. < 前口蝠鰐屬所有 種 >		”。
RAJIFORMES < 鰻目 >											
Mobulidae < 蝠鰐科 >											
	<i>Manta</i> spp. < 前口蝠鰐屬所有 種 >										

(107) 附表 1，第 2 部——

廢除

“	<table><tr><td></td><td><i>Caecobarbus</i> <i>geertsi</i> < 盲鰕 ></td><td></td></tr></table>		<i>Caecobarbus</i> <i>geertsi</i> < 盲鰕 >		”
	<i>Caecobarbus</i> <i>geertsi</i> < 盲鰕 >				

代以

“	<table><tr><td></td><td><i>Caecobarbus</i> <i>geertsii</i> < 盲鰕 ></td><td></td></tr></table>		<i>Caecobarbus</i> <i>geertsii</i> < 盲鰕 >		”。
	<i>Caecobarbus</i> <i>geertsii</i> < 盲鰕 >				

(108) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“

OSTEOGLOSSIFORMES < 骨舌魚目 >

”

加入

“

Arapaimidae < 巨骨舌魚科 >		
	<i>Arapaima gigas</i> < 巨骨舌魚 >	

”。

(109) 附表 1，第 2 部——

廢除

“

	<i>Arapaima gigas</i> < 巨骨舌魚 >	
--	-----------------------------------	--

”。

(110) 附表 1，第 2 部，關乎 *Scleropages formosus* < 美麗硬仆骨舌魚、龍吐珠 > 的項目，附錄 I，在“珠 >”之後——

加入

“(包括分類單元 *Scleropages inscriptus* < 麗紋硬仆骨舌魚 >)”。

(111) 附表 1，第 2 部——

廢除

“

CLASS ARACHNIDA < 蛛形綱：蜘蛛 >

”

代以

“

CLASS ARACHNIDA < 蛛形綱：蠍子、蜘蛛 >

”。

(112) 附表 1，第 2 部——

廢除

“

<i>Papilio hospiton</i> < 科西嘉鳳蝶 >		
--------------------------------------	--	--

”

代以

“

	<i>Papilio hospiton</i> < 科西嘉鳳蝶 >	
--	--------------------------------------	--

 ”。

(113) 附表 1，英文文本，第 2 部——

廢除

“

	<i>Hirudo verbana</i>	
--	-----------------------	--

 ”

代以

“

	<i>Hirudo verbana</i> <Southern medicinal leech>	
--	--	--

 ”。

(114) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“

	<i>Nolina interrata</i> < 間型酒瓶蘭 >	
--	--------------------------------------	--

 ”

加入

“

	<i>Yucca</i> <i>queretaroensis</i> < 克雷塔羅絲蘭 >	
--	---	--

 ”。

(115) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“

ANACARDIACEAE < 漆樹科 >	
-----------------------	--

 ”

加入

“

	<i>Operculicarya</i> <i>decaryi</i> < 德氏漆 >	
--	---	--

 ”。

(116) 附表 1，第 2 部——

廢除

“		<i>Tillandsia kautskyi</i> #4< 考氏老人鬚 >	”。
---	--	---	----

(117) 附表 1，第 2 部——

廢除

“		<i>Tillandsia sprengeliana</i> #4 < 斯氏老人鬚 >	
		<i>Tillandsia sucrei</i> #4< 蘇氏老人鬚 >	”。

(118) 附表 1，英文文本，第 2 部——

廢除

“	<i>Uebelmannia</i> spp.		”
---	-------------------------	--	---

代以

“	<i>Uebelmannia</i> spp. <Uebelmann cacti>		”。
---	---	--	----

(119) 附表 1，第 2 部——

廢除

“	CRASSULACEAE < 景天科 >		
		<i>Dudleya stolonifera</i> < 匍枝粉葉草 >	
		<i>Dudleya traskiae</i> < 特氏粉葉草 >	”。

(120) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“		<i>Dionaea muscipula</i> #4< 捕蠅草 >	”
---	--	---------------------------------------	---

加入

“	EBENACEAE < 柿樹科 >		
		<i>Diospyros</i> spp. #5 < 柿屬所有種 > (馬達加斯加種群)	”。

(121) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“	<i>Fouquieria purpusii</i> < 普氏福桂花 >		”
---	--------------------------------------	--	---

加入

“	FAGACEAE < 殼斗科 >		
		<i>Quercus mongolica</i> #5< 蒙古櫟 >(俄羅斯聯邦)	”。

(122) 附表 1，英文文本，第 2 部——

廢除

“		<i>Aniba rosaeodora</i> #12	”
---	--	--------------------------------	---

代以

“		<i>Aniba rosaeodora</i> #12 <Brazilian rosewood>	”。
---	--	---	----

(123) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“		<i>Caesalpinia echinata</i> #10 < 巴西蘇木 >	”
---	--	---	---

加入

“		<i>Dalbergia</i> spp. #5 < 黃檀屬所有種 > (馬達加斯加種群)	
		<i>Dalbergia cochinchinensis</i> #5< 交趾黃檀 >	
			<i>Dalbergia darienensis</i> #2< 達連黃檀 >[巴拿馬種群 (巴拿馬)]
		<i>Dalbergia granadillo</i> #6< 中美洲黃檀 >	”。

(124) 附表 1，第 2 部——

廢除

“		<i>Dalbergia retusa</i> #5< 微凹黃檀 > [危地馬拉種群 (危地馬拉)]	”
---	--	--	---

代以

“		<i>Dalbergia retusa</i> #6 < 微凹黃檀 >	”。
---	--	--	----

(125) 附表 1，第 2 部——

廢除

“		<i>Dalbergia stevensonii</i> #5 < 伯利茲黃檀 > [危地馬拉種群 (危地馬拉)]	”。
---	--	--	----

代以

“		<i>Dalbergia stevensonii</i> #6 < 伯利茲黃檀 >	”。
---	--	--	----

(126) 附表 1，第 2 部，在以下項目之前——

“		<i>Dipteryx panamensis</i> < 巴拿馬天蓬樹 >(哥斯達黎加、尼加拉瓜)	”。
---	--	---	----

加入

“		<i>Dalbergia tucurensis</i> #6< 危地馬拉黃檀 >(尼加拉瓜)	”。
---	--	--	----

(127) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“		<i>Pterocarpus santalinus</i> #7 < 檀香紫檀、茜草 葉紫檀 >	”
---	--	--	---

加入

“		<i>Senna meridionalis</i> < 南方蘇木 >	”。
---	--	---------------------------------------	----

(128) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“	<i>Nepenthes rajah</i> < 拉賈豬籠草 >		”
---	-------------------------------------	--	---

加入

“	OLEACEAE < 木犀科 >		
		<i>Fraxinus mandshurica</i> #5 < 水曲柳 >(俄羅斯聯邦)	”。

(129) 附表 1，中文文本，第 2 部——

廢除

“ (就下列所有附錄 I 物種而言，源於體外培養、置於固體或液體培養基中及以經消毒容器運輸的幼苗或組織培養物，只有在該等標本符合締約國大會同意的人工培植的定義的情況下，方不受本條例條文規限)		”
---	--	---

代以

“ (就下列所有附錄 I 物種而言，源於體外培養的幼苗或組織培養物 (置於固體或液體培養基中，並以經消毒容器運輸者) ，只有在該等標本符合締約國大會同意的人工培植的定義的情況下，方不受本條例條文規限)		”。
--	--	----

(130) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“ PASSIFLORACEAE < 西番蓮科 >	”
---------------------------	---

加入

“		<i>Adenia firingalavensis</i> < 紫紅葉蒴蓮 >	”。
---	--	--	----

(131) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“		<i>Adenia olaboensis</i> < 鱷魚蔓 >	”
---	--	-------------------------------------	---

加入

“		<i>Adenia subsessilifolia</i> < 小葉蒴蓮 >	”。
---	--	---	----

(132) 附表 1，第 2 部，在以下項目之前——

“	PINACEAE < 松科 >		”
---	-----------------	--	---

加入

“	PEDALIACEAE < 胡麻科 >		
		<i>Uncarina grandidieri</i> < 黃花 豔桐 >	
		<i>Uncarina stellulifera</i> < 粉花 豔桐 >	”。

(133) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“	<i>Balmea stormiae</i> < 巴爾米木 >		”
---	------------------------------------	--	---

加入

“	SANTALACEAE < 檀香科 >		”
---	---------------------	--	---

	<i>Osyris lanceolata</i> #2< 非洲沙針 > (布隆迪、埃塞俄比亞、肯尼亞、盧旺達、烏干達及坦桑尼亞聯合共和國種群)	”。
--	---	----

- (134) 附表 1，第 2 部，關乎 *Aquilaria* spp. #4< 沉香屬所有種 > 的項目，附錄 II——

廢除

“*Aquilaria* spp. #4”

代以

“*Aquilaria* spp. #14”。

- (135) 附表 1，第 2 部，關乎 *Gyrinops* spp. #4< 擬沉香屬所有種 > 的項目，附錄 II——

廢除

“*Gyrinops* spp. #4”

代以

“*Gyrinops* spp. #14”。

- (136) 附表 1，第 2 部，在以下項目之後——

“		<i>Cyphostemma elephantopus</i> < 象足葡萄甕 >	”
---	--	--	---

加入

“		<i>Cyphostemma laza</i> < 拉扎葡萄甕 >	”。
---	--	--------------------------------------	----

- (137) 附表 1，英文文本，第 2 部，第 1 條——

廢除

“shall be treated as”

代以

“is to be treated as”。

(138) 附表 1，第 2 部，第 1 條——

廢除 (b) 段

代以

“(b) 以該等羊毛製成的布——

(i) 其反面附有屬《小羊駝保護公約》締約國的該物種的
分布國所採納的標誌；而

(ii) 其布邊有“VICUÑA-ARGENTINA”字樣；或”。

(139) 附表 1，第 2 部，第 1(c) 條——

廢除

“它們須附有包括上述標誌和指定的“VICUÑA-
ARGENTINA-ARTESANÍA”字樣的標籤”

代以

“它們附有標籤，該標籤包括上述標誌和指定字樣
“VICUÑA-ARGENTINA-ARTESANÍA””。

(140) 附表 1，第 2 部，第 1 條——

廢除

“所有其他標本須當作為列入附錄 I 的物種的標本，而該類
標本的貿易須據此受規管”

代以

“所有其他標本，須視為列入附錄 I 的物種的標本，而該類
標本的貿易，須據此受規管”。

(141) 附表 1，英文文本，第 2 部，第 2 條——

廢除

“shall be treated as”

代以

“is to be treated as”。

(142) 附表 1，第 2 部，第 2 條——

廢除 (b) 段

代以

“(b) 以該等羊毛製成的布——

(i) 其反面附有屬《小羊駝保護公約》締約國的該物種的分布國所採納的標誌；而

(ii) 其布邊有“VICUÑA-BOLIVIA”字樣；或”。

(143) 附表 1，第 2 部，第 2(c) 條——

廢除

“它們須附有包括上述標誌和指定的“VICUÑA-BOLIVIA-ARTESANÍA”字樣的標籤”

代以

“它們附有標籤，該標籤包括上述標誌和指定字樣“VICUÑA-BOLIVIA-ARTESANÍA””。

(144) 附表 1，第 2 部，第 2 條——

廢除

“所有其他標本須當作為列入附錄 I 的物種的標本，而該類標本的貿易須據此受規管”

代以

“所有其他標本，須視為列入附錄 I 的物種的標本，而該類標本的貿易，須據此受規管”。

(145) 附表 1，英文文本，第 2 部，第 3 條——

廢除

“shall be treated as”

代以

“is to be treated as”。

(146) 附表 1，第 2 部，第 3 條——

廢除 (b) 段

代以

“(b) 以該等羊毛製成的布——

(i) 其反面附有屬《小羊駝保護公約》締約國的該物種的
分布國所採納的標誌；而

(ii) 其布邊有“VICUÑA-CHILE”字樣；或”。

(147) 附表 1，第 2 部，第 3(c) 條——

廢除

“它們須附有包括上述標誌和指定的“VICUÑA-CHILE-
ARTESANÍA”字樣的標籤”

代以

“它們附有標籤，該標籤包括上述標誌和指定字樣
“VICUÑA-CHILE-ARTESANÍA””。

(148) 附表 1，第 2 部，第 3 條——

廢除

“所有其他標本須當作為列入附錄 I 的物種的標本，而該類
標本的貿易須據此受規管”

代以

“所有其他標本，須視為列入附錄 I 的物種的標本，而該類
標本的貿易，須據此受規管”。

(149) 附表 1，第 2 部，在第 3 條之後——

加入

- “3A. 厄瓜多爾種群的標本須作為下列物品而進口、出口或再出口，方可視為附錄 II 物種的標本——
- (a) 剪自活體 vicuñas < 小羊駝 > 的羊毛；
 - (b) 以該等羊毛製成的布——
 - (i) 其反面附有屬《小羊駝保護公約》締約國的該物種的分布國所採納的標誌；而
 - (ii) 其布邊有“VICUÑA ECUADOR”字樣；或
 - (c) 以該等羊毛製成的物品，包括名貴手工藝品及編織品，它們附有標籤，該標籤包括上述標誌和指定字樣“VICUÑA ECUADOR-ARTESANÍA”。

所有其他標本，須視為列入附錄 I 的物種的標本，而該類標本的貿易，須據此受規管。”。

- (150) 附表 1，英文文本，第 2 部，第 4 條——

廢除

“shall be treated as”

代以

“is to be treated as”。

- (151) 附表 1，第 2 部，第 4 條——

廢除 (b) 段

代以

“(b) 以該等羊毛製成的布——

- (i) 其反面附有屬《小羊駝保護公約》締約國的該物種的分布國所採納的標誌；而

(ii) 其布邊有“VICUÑA-PERÚ”字樣；或”。

(152) 附表 1，第 2 部，第 4(c) 條——

廢除

“它們須附有包括上述標誌和指定的“VICUÑA-PERÚ-ARTESANÍA”字樣的標籤”

代以

“它們附有標籤，該標籤包括上述標誌和指定字樣“VICUÑA-PERÚ-ARTESANÍA””。

(153) 附表 1，第 2 部，第 4 條——

廢除

“所有其他標本須當作為列入附錄 I 的物種的標本，而該類標本的貿易須據此受規管”

代以

“所有其他標本，須視為列入附錄 I 的物種的標本，而該類標本的貿易，須據此受規管”。

(154) 附表 1，英文文本，第 2 部，第 5 條——

廢除

“shall be treated as”

代以

“is to be treated as”。

(155) 附表 1，英文文本，第 2 部，第 5(g)(vii) 條——

廢除

“shall be traded”

代以

“are to be traded”。

(156) 附表 1，第 2 部，第 5 條——

廢除

“所有其他標本須當作為列入附錄 I 的物種的標本，而該類標本的貿易須據此受規管”

代以

“所有其他標本，須視為列入附錄 I 的物種的標本，而該類標本的貿易，須據此受規管”。

4. 修訂附表 3 (《公約》文書)

- (1) 附表 3，第 1 部，第 V 項，在第 2 段之後——
加入

“2A. 就本條例而言，以下各項不屬列明物種的標本——

- (a) 自然排出的尿液；
- (b) 自然排出的糞便；
- (c) 自然排出的龍涎香。”。

- (2) 附表 3，第 2 部，第 6 段——

廢除 (b) 節

代以

“(b) 下列日期為獲得該標本的日期——

- (i) 所知的為該標本從野外移走的日期；
- (ii) 所知的為該標本在受控制環境下圈養繁殖而出生或人工培植出來的日期；或
- (iii) 如不知悉或不能證實第 (i) 或 (ii) 分節所提述的日期，則為該標本首度由任何人管有的可證明最早日期。”。

(3) 附表 3，第 2 部，第 21 段——

廢除 (e) 節

代以

“(e) 如屬再出口，有關標本的來源地的名稱及——

- (i) (如來源地是締約國) 出口准許證的編號及發出日期；
- (ii) (如來源地不是締約國) 內容如下的證明：來源地的主管當局，已發出大致符合《公約》第六條的規定的出口文件；及
- (iii) (如遺漏第 (i) 或 (ii) 分節所提述的任何資料) 遺漏的理據；”。

環境局局長
黃錦星

2014 年 6 月 17 日

註釋

本命令主要旨在修訂《保護瀕危動植物物種條例》(第 586 章) (《**條例**》) 附表 1 及 3，以實施——

- (a) 在 2013 年 3 月對《瀕危野生動植物種國際貿易公約》(《**公約**》) 附錄 I 及 II 所列的瀕危物種的修改；
- (b) 自對上一次於 2011 年修訂《條例》至今，對《公約》附錄 III 所列的瀕危物種的修改；
- (c) 在 2013 年 3 月對若干決議的修改，該等決議是由《公約》的締約國大會通過的；及
- (d) 由名目更新、名目更正及就物種名稱提供俗稱所引致的技術修訂。

2. 本命令亦對條例作出輕微文字上的修訂。